

Рішення
разової спеціалізованої вченої ради
про присудження ступеня доктора філософії

Здобувачки ступеня доктора філософії Ольги МАЗУР, 1996 року народження, громадянки України, освіта вища: закінчила у 2019 р. Київський національний університет імені Тараса Шевченка за спеціальністю «Філологія (українська мова та література)», працює технічним редактором у ТОВ «Міжнародна редакція», м. Київ, виконала акредитовану освітньо-наукову програму «Філологія».

Разова спеціалізована вчена рада ДФ 20.051.185, утворена наказом ректора Карпатського національного університету імені Василя Стефаника Міністерства освіти і науки України, м. Івано-Франківськ, від 06 квітня 2026 року № 438, у складі:

Голови разової
спеціалізованої вченої
ради –

Іванни ДЕВДЮК – доктора філологічних наук, професора, професора кафедри світової літератури і порівняльного літературознавства Карпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Рецензентів –

Тетяни ГУЛЯК – кандидата філологічних наук, доцента, доцента кафедри англійської філології Карпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Ірини МАЛИШІВСЬКОЇ – кандидата філологічних наук, доцента, доцента кафедри англійської філології Карпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Офіційних опонентів –

Василя БЯЛИКА – доктора філологічних наук, професора, професора кафедри лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича.

Марини ЗАЛУЖНОЇ – кандидата філологічних наук, доцента, доцента кафедри англійської філології та лінгводидактики Запорізького національного університету.

на засіданні 19 червня 2026 року прийняла рішення про присудження ступеня доктора філософії з галузі знань 03 Гуманітарні науки Ользі МАЗУР на підставі публічного захисту дисертації «Засоби когезії в українській постмодерністській прозі та їх відтворення у перекладі англійською мовою» за спеціальністю 035 Філологія.

Дисертацію виконано у Карпатському національному університеті імені Василя Стефаника, Міністерство освіти і науки України, м. Івано-Франківськ.

Науковий керівник: Яків БИСТРОВ, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської філології Карпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Дисертацію подано у вигляді спеціально підготовленого рукопису.

Наукова новизна полягає у здійсненні комплексного перекладознавчого аналізу когезії як конститутивної ознаки постмодерністського тексту. У роботі вперше розкрито специфіку когезії і функційні особливості засобів когезії в українській постмодерністській прозі; здійснено класифікацію засобів когезії, які забезпечують текстовий і надтекстовий типи зв'язності; диференційовано тактики перекладу засобів когезії і встановлено чинники їх формування задля досягнення еквівалентності та збереження авторського стилю при передачі когезії у перекладі англійською мовою.

Теоретичне значення дослідження визначається тим, що воно розширює класифікацію засобів когезії у постмодерністській прозі та визначає особливості їх перекладу англійською мовою, а окреслена типологія засобів когезії робить внесок у розвиток теорії художнього перекладу зокрема і лінгвістику тексту загалом. **Практична цінність** визначається можливістю використання його результатів у викладанні курсів з теорії та практики перекладу, стилістики, у перекладацькій діяльності та практичній підготовці майбутніх перекладачів, а також у науково-дослідних розвідках студентів і аспірантів.

Дисертація виконана державною українською мовою.

Дисертаційна робота складається з анотацій двома мовами, вступу, трьох розділів з висновками, загальних висновків, списку використаних джерел (195 позицій) та додатка. Загальний обсяг роботи становить 258 сторінок, обсяг основного тексту – 217 сторінок.

Дисертація відповідає вимогам наказу Міністерства освіти і науки України № 40 від 12 січня 2017 р. (зі змінами) «Про затвердження вимог до оформлення дисертації», що відповідає вимогам Постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку присудження ступеня доктора філософії та скасування рішення разової спеціалізованої вченої ради закладу вищої освіти, наукової установи про присудження ступеня доктора філософії» від 12.01.2022 № 44 (зі змінами).

Здобувачка має 8 наукових публікацій за темою дисертації, з них 3 статті у фахових виданнях України категорії «Б» і 5 тез доповідей у матеріалах науково-практичних конференцій, що відповідає вимогам Постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку присудження ступеня доктора філософії та скасування рішення разової спеціалізованої вченої ради закладу вищої освіти, наукової установи про присудження ступеня доктора філософії» від 12.01.2022 №44 (зі змінами):

1. Мазур О. В. Пунктуація як засіб передачі граматичної когезії в перекладах українських постмодерністських текстів англійською мовою. *Folium*. 2023. Спецвипуск. С. 97–103.

DOI: <https://doi.org/10.32782/folium/2023.3.14>

URL: <https://journals.pnu.if.ua/index.php/folium/article/view/35>

2. Mazur, O. V. The influence of memory cache on text cohesion and its translation (based on Serhiy Zhadan's novel *Voroshilovgrad*). *Закарпатські філологічні студії*. 2025. Vol. 43(2). P. 133–141.

DOI: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.43.2.21>

URL: <https://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/index.php/43-2-2025>

3. Mazur, O. V. Classification of cohesive devices and their translation into English (based on texts by Ukrainian postmodernists). Вісник науки та освіти. 2025. Vol. 11(41). P. 178–189.

DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-11\(41\)-178-189](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-11(41)-178-189)

URL: <https://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/32835>

У дискусії взяли участь голова і члени разової спеціалізованої вченої ради:

1. Іванна ДЕВДЮК – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри світової літератури і порівняльного літературознавства Карпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Оцінка позитивна, зауважень немає.

2. Тетяна ГУЛЯК – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології Карпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Оцінка позитивна, зауважень немає.

3. Ірина МАЛИШВСЬКА – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології Карпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Оцінка позитивна, зауважень немає.

4. Василь БЯЛИК – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

Оцінка позитивна, зауважень немає.

5. Марина ЗАЛУЖНА – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології та лінгводидактики Запорізького національного університету.

Оцінка позитивна, зауважень немає.

Результати відкритого голосування:

«За» 5 членів ради,

«Проти» 0 членів ради.

На підставі результатів відкритого голосування разова спеціалізована вчена рада ДФ 20.051.185 Карпатського національного університету імені Василя Стефаника Міністерства освіти і науки України, м. Івано-Франківськ присуджує Ользі МАЗУР ступінь доктора філософії (PhD) з галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія.

Відеозапис трансляції захисту дисертації додається.

Голова разової спеціалізованої
вченої ради



Іванна ДЕВДЮК